

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

BUDGET des Dotations aux Communautés et aux Régions pour l'année budgétaire 1981.

INDEX.

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	7
Tableau annexé au projet de loi	10

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

BEGROTING der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1981.

INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	7
Tabel bij het wetsontwerp gevoegd	11

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet de budget des Dotations aux Communautés et aux Régions que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation des Chambres législatives fixe les dotations respectivement destinées à couvrir le financement des budgets des Communautés française et flamande et des Régions wallonne et flamande, ainsi que la dotation dont le Conseil de la Communauté culturelle allemande assure l'affectation.

Il ne comprend cependant pas les crédits pour les dépenses culturelles de l'Education nationale, propres à chacune des deux grandes communautés. La dotation pour ce secteur figure dans la loi contenant le budget de l'Education nationale des régimes français et néerlandais.

Cette présentation séparée s'inspire des dispositions de l'article 7 de la loi du 9 août 1980 ordinaire de réformes institutionnelles.

Comme le Conseil de la Communauté culturelle allemande n'est compétent pour affecter la dotation qui lui est allouée que pour les seules matières culturelles, les crédits destinés à couvrir les matières personnalisables ne sont pas intégrés dans la dotation en faveur de cette communauté, mais feront l'objet d'un projet de loi budgétaire distinct ouvrant les crédits y afférents.

Cette procédure reste valable aussi longtemps que les réformes envisagées en faveur de la Communauté germanophone n'auront pas été approuvées par le Parlement.

Enfin, la dotation en faveur de la Région bruxelloise pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution n'est pas inscrite au présent budget. Les lois de réformes institutionnelles n'ayant pas encore réglé le problème de la Région bruxelloise, les crédits y afférents feront l'objet, comme en 1980, d'un projet de loi distinct contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises à déposer au Parlement.

**

Contrairement à ce qui fut retenu en 1980 au budget des Dotations aux Communautés et aux Régions comme crédits en faveur des Communautés, il y a lieu de noter que les dotations de 1981, outre les matières culturelles et les matières personnalisables transférées des budgets régionaux, couvriront également les matières personnalisables en provenance des budgets nationaux.

Ne subsisteront dès lors plus en 1981 des crédits pour matières personnalisables dans les budgets nationaux concernés que les seuls crédits en faveur des institutions bilingues de la région de Bruxelles.

**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp van begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en de Gewesten, dat de Regering ter goedkeuring aan de Wetgevende Kamers voorlegt, stelt de onderscheiden dotaties vast welke bestemd zijn om de begrotingen te financieren van de Vlaamse en van de Franse Gemeenschappen en van de Vlaamse en van de Waalse Gewesten, evenals de dotatie waarvan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap de affectatie bepaalt.

Het bevat nochtans niet de kredieten voor de culturele uitgaven van Nationale Opvoeding, eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen. De dotatie voor die sector is opgenomen in de wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding van de Franse en de Nederlandse regimes.

Deze afzonderlijke inkleiding vloeit voort uit de bepalingen van het artikel 7 van de gewone wet op de hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.

Daar de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap enkel voor de culturele aangelegenheden bevoegd is om de bestemming te bepalen van de dotatie die hem is toegekend, worden de voor de persoonsgebonden aangelegenheden voorziene kredieten niet in de voor deze gemeenschap bestemde dotatie geïntegreerd doch zullen zij het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk wetsontwerp ter opening van de desbetreffende begrotingskredieten.

Deze procedure blijft van kracht tot op het moment dat het Parlement de voor de Duitstalige Gemeenschap in uitzicht gestelde hervormingen zal hebben goedgekeurd.

De dotatie ten voordele van het Brusselse Gewest voor de in artikel 107^{quater} van de Grondwet bedoelde aangelegenheden tenslotte, wordt niet in deze begroting ingeschreven. Aangezien de wetten op de hervorming der instellingen het probleem van het Brusselse Gewest nog niet hebben geregeld, zullen de desbetreffende kredieten, zoals in 1980, het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk ontwerp van wet houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, dat bij het Parlement moet worden ingediend.

**

In tegenstelling met wat in 1980 op de begroting van de Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten als kredieten voor de Gemeenschappen weerhouden werd, dient aangestipt dat de dotaties voor 1981, naast de culturele aangelegenheden en de van de regionale begrotingen afkomstige persoonsgebonden materies, ook de van de nationale begrotingen overgekomen materies zullen dekken.

In de desbetreffende nationale begrotingen zullen derhalve in 1981 van de kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden enkel nog die welke voor de tweetalige instellingen van het gewest van Brussel bestemd zijn, voorkomen.

**

Le répartition du crédit global octroyé respectivement aux Communautés et aux Régions s'est effectuée conformément aux dispositions des articles 5 et 6 de la loi du 9 août 1980 ordinaire de réformes institutionnelles, à savoir :

1. Pour les dépenses se rapportant aux matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution :

- 1/3 proportionnellement au chiffre de la population de chaque Région;
- 1/3 proportionnellement à la superficie de chaque Région;
- 1/3 proportionnellement au rendement, dans chaque Région, des impôts des personnes physiques.

2. Pour les matières culturelles et personnalisables :

- dans une proportion de cinquante-cinq pour cent pour la Communauté flamande et de quarante-cinq pour cent pour la Communauté française.

**

Dans le souci de respecter l'esprit des lois de réformes institutionnelles, le Gouvernement a estimé que les dotations que le Parlement est appelé à octroyer aux Communautés et aux Régions ne peuvent constituer une entrave ou une limite aux moyens d'engagement de ces Communautés et Régions. Les dotations ne peuvent donc consister qu'en des moyens d'ordonnancement qui se traduisent dans le budget national par une inscription unique regroupant les crédits non dissociés et les crédits d'ordonnancement.

En attendant que les Communautés et les Régions disposent des ressources particulières visées à l'article 1^{er} de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, les décrets budgétaires que les Exécutifs des Communautés et des Régions déposeront devant leur Conseil respectif seront établis en fonction des dotations à fixer par le Parlement et des masses d'engagement proposées par les Exécutifs respectifs.

Les diverses dotations ont ainsi été établies sur base des données et de la façon suivante :

I. — COMMUNAUTES.

A. — Titre I.

Dépenses courantes.

1. La dotation globale attribuée aux Communautés s'élève à 42 917,3 millions, tandis que les crédits pour les institutions bilingues de la Région de Bruxelles, inscrits dans les budgets nationaux, se montent à 873,2 millions.

2. Répartition de la dotation :

a) Crédits prévus en faveur de la Communauté germanophone :

	(En millions de francs.)
— pour les matières culturelles	170,0
— pour les matières personnalisables	149,0
	319,0

De verdeling van het globale krediet, respectievelijk toegekend aan de Gemeenschappen en de Gewesten is geschied overeenkomstig de bepalingen van de artikels 5 en 6 van de gewone wet van 9 augustus 1980 op de hervorming der instellingen, te weten :

1. Voor de uitgaven met betrekking tot de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet :

- 1/3 in verhouding tot het bevolkingscijfer van elk Gewest;
- 1/3 in verhouding tot de oppervlakte van elk Gewest;
- 1/3 in verhouding tot de opbrengst van de personenbelasting in elk Gewest.

2. Voor de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

- in een verhouding van vijftigvijftig ten honderd voor de Vlaamse Gemeenschap en van vijftienveertig ten honderd voor de Franse Gemeenschap.

**

Vanuit haar bezorgdheid om de geest van de wetten tot hervorming der instellingen te eerbiedigen heeft de Regering geoordeeld dat de dotaties, welke het Parlement geroepen is aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten toe te kennen, geen belemmering of beperking mogen betekenen voor de vastleggingsmiddelen van deze Gemeenschappen en Gewesten. De dotaties kunnen dus enkel bestaan uit ordonnanceringsmiddelen welke overeenstemmen met een enige inschrijving, in de nationale begroting waarin de niet-gesplitste kredieten en de ordonnanceringskredieten worden gegroepeerd.

In afwachting dat de Gemeenschappen en de Gewesten over eigen inkomsten zullen beschikken, als bedoeld in het artikel 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980, tot hervorming der instellingen, zullen de begrotingsdecreten welke de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten zullen indienen bij hun respectieve Raad, opge maakt worden in functie van de door het Parlement vast te stellen dotaties en de door de respectieve Executieven voorgestelde vastleggingsmassa's.

De verschillende dotaties werden aldus vastgesteld op grond van de volgende gegevens en op de hiernavolgende wijze :

I. — GEMEENSCHAPPEN.

A. — Titel I.

Lopende uitgaven.

1. De globale aan de Gemeenschappen toegekende dotatie bedraagt 42 917,3 miljoen, terwijl de kredieten voor de tweetalige instellingen van het gewest van Brussel, ingeschreven in de nationale begrotingen, 873,2 miljoen belopen.

2. Verdeling van de dotatie :

a) Kredieten uitgetrokken ten behoeve van de Duitstalige gemeenschap :

	(In miljoen nen frank.)
— voor culturele aangelegenheden	170,0
— voor persoonsgebonden aangelegenheden	149,0
	319,0

b) Répartition du solde entre les Communautés flamande et française d'après la clé de répartition 55 % - 45 %, soit :

	(En millions de francs.)
— Communauté flamande	23 429,1
— Communauté française	19 169,2

B. — Titre II.

Dépenses de capital.

1. Le crédit global s'élève à 7 750,0 millions de francs. Ce montant comprend, comme expliqué ci-avant des crédits non dissociés et des crédits d'ordonnancement, l'inscription au budget de l'Etat se faisant sous forme de crédits non dissociés.

2. Répartition de la dotation :

a) Crédits en faveur de la Communauté germanophone :

	(En millions de francs.)
— pour les matières culturelles	158,6
— pour les matières personnalisables	72,5
	231,1

Les montants ci-dessus sont scindés à leur tour en crédits non dissociés et en crédits d'ordonnancement, le Parlement devant, dans le cas présent, se prononcer sur chaque type de crédit, dans le présent budget pour les matières culturelles et dans le projet de budget spécial pour les matières personnalisables.

On aura ainsi :

	(En millions de francs.)
— matières culturelles :	
— crédits non dissociés	18,5
— crédits d'ordonnancement	140,1
— matières personnalisables :	
— crédits non dissociés	50,8
— crédits d'ordonnancement	21,7

Il y a lieu, d'autre part, de fixer les crédits d'engagement à prévoir en 1981 pour la Communauté germanophone.

Ceux-ci se décomposent comme suit :

	(En millions de francs.)
— matières culturelles	201,1
— matières personnalisables	30,0

b) Répartition entre les Communautés flamande et française d'après la clé de répartition 55 % - 45 %, du solde du crédit global, soit $7\,750,0 - 158,6 - 72,5 = 7\,518,9$ millions :

	(En millions de francs.)
— Communauté flamande	4 135,4
— Communauté française	3 383,5

b) Verdeling van het saldo tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschappen volgens de verdeelsleutel 55 % - 45 %, d.i. :

	(In miljoenen frank.)
— Vlaamse Gemeenschap	23 429,1
— Franse Gemeenschap	19 169,2

B. — Titel II.

Kapitaaluitgaven.

1. Het totaal krediet bedraagt 7 750,0 miljoen frank. Dit krediet behelst, zoals hiervoren uitgelegd, niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten; de inschrijving in de Staatsbegroting geschiedt onder de vorm van niet gesplitste kredieten.

2. Verdeling van de dotatie :

a) Kredieten ten behoeve van de Duitstalige gemeenschap :

	(In miljoenen frank.)
— voor de culturele aangelegenheden	158,6
— voor de persoonsgebonden aangelegenheden	72,5
	231,1

De hoger vermelde bedragen worden op hun beurt uitgesplitst in niet gesplitste kredieten en in ordonnanceringskredieten, daar het Parlement, in het huidige geval, zich moet uitspreken over elk type van krediet, in deze begroting voor de culturele aangelegenheden en in het speciaal begrotingsontwerp voor de persoonsgebonden aangelegenheden.

Men bekomt aldus :

	(In miljoenen frank.)
— culturele aangelegenheden :	
— niet gesplitste kredieten	18,5
— ordonnanceringskredieten	140,1
— persoonsgebonden aangelegenheden :	
— niet gesplitste kredieten	50,8
— ordonnanceringskredieten	21,7

Het is anderzijds noodzakelijk de vastleggingskredieten te bepalen welke in 1981 zullen moeten uitgetrokken worden voor de Duitstalige Gemeenschap.

Deze worden als volgt onderverdeeld :

	(In miljoenen frank.)
— culturele aangelegenheden	201,1
— persoonsgebonden aangelegenheden	30,0

b) Verdeling tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschappen volgens de verdeelsleutel 55 % - 45 %, van het saldo van het globaal krediet, d.i. $7\,750,0 - 158,6 - 72,5 = 7\,518,9$ miljoen :

	(In miljoenen frank.)
— Vlaamse Gemeenschap	4 135,4
— Franse Gemeenschap	3 383,5

II. — REGIONS.

A. — Titre I.

Dépenses courantes.

1. La dotation globale aux Régions s'élève à 16 913,1 millions de francs.

2. La répartition entre les trois Régions d'après la clé de répartition donne :

(En millions de francs.)

— Région flamande (52,39 %)	8 860,8
— Région wallonne (39,33 %)	6 651,9
— Région bruxelloise (8,28 % augmenté de la croissance assurée)	1 436,0

B. — Titre II.

Dépenses de capital.

1. La dotation globale aux Régions s'élève à 26 181,1 millions de francs.

2. La répartition entre les Régions donne le résultat suivant :

(En millions de francs.)

— Région flamande (52,39 %)	13 716,3
— Région wallonne (39,33 %)	10 297,0
— Région bruxelloise (8,28 % augmenté de la croissance assurée)	2 467,3

**

En exécution de l'article 19, § 2, de la loi du 8 août 1980 spéciale de réformes institutionnelles, toutes les dispositions légales relatives aux Communautés flamande et française figurant antérieurement au budget des Dotations culturelles sont intégrées depuis 1980 dans les décrets contenant les nouveaux budgets de ces mêmes Communautés tandis que celles afférentes aux matières régionales des Régions flamande et wallonne sont reprises dans les décrets contenant les budgets de ces Régions.

Par contre, pour la Communauté germanophone, l'intervention du Législateur reste requise pour toutes les dispositions dérogatoires aux lois sur la comptabilité de l'Etat. Ces dispositions sont donc reprises dans le présent projet de loi pour les matières culturelles et dans un projet de loi spécial pour les matières personnalisables.

Enfin, le Gouvernement a convenu de payer les dotations aux Communautés flamande et française ainsi que celles aux Régions flamande et wallonne par tranches trimestrielles, à verser sur des comptes de trésorerie spéciaux.

Il importe toutefois que les Communautés et les Régions puissent disposer sans retard des dotations qui leur sont dues.

II. — GEWESTEN.

A. — Titel I.

Lopende uitgaven.

1. De globale dotatie aan de Gewesten bedraagt 16 913,1 miljoen frank.

2. De verdeling tussen de drie Gewesten overeenkomstig de verdeelsleutel geeft als resultaat :

(In miljoenen frank.)

— Vlaams Gewest (52,39 %)	8 860,8
— Waals Gewest (39,33 %)	6 651,9
— Brussels Gewest (8,28 % vermeerderd met de verzekerde groei)	1 436,0

B. — Titel II.

Kapitaaluitgaven.

1. De globale dotatie aan de Gewesten bedraagt 26 181,1 miljoen frank.

2. De verdeling geeft volgend resultaat :

(In miljoenen frank.)

— Vlaams Gewest (52,39 %)	13 716,3
— Waals Gewest (39,33 %)	10 297,0
— Brussels Gewest (8,28 % vermeerderd met de verzekerde groei)	2 467,3

**

In uitvoering van het artikel 19, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn alle wettelijke beschikkingen met betrekking tot de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, welke vroeger ingelast waren in de begroting van de Culturele Dotaties sedert 1980 ingeschreven in de decreten houdende de begrotingen van die Gemeenschappen, terwijl deze betreffende de gewestmateries van de Vlaamse en Waalse Gewesten in de decreten houdende de begrotingen van deze Gewesten opgenomen zijn.

Voor de Duitstalige Gemeenschap daarentegen blijft de tussenkomst van de Wetgever vereist, voor alle beschikkingen welke afwijkingen inhouden van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Die beschikkingen worden dus opgenomen in dit wetsontwerp waar het gaat om de culturele aangelegenheden en in een speciaal wetsontwerp voor de persoonsgebonden aangelegenheden.

Ten slotte is de Regering overeengekomen de dotaties aan de Vlaamse en Franse Gemeenschappen evenals deze van de Vlaamse en Waalse Gewesten slechts per trimestriële schijven te betalen via stortingen op speciale thesaurierekeningen.

Het is echter van belang dat de Gemeenschappen en de Gewesten zonder verwijl over de dotaties die hen verschuldigd zijn zouden mogen beschikken.

Aussi, afin de pallier tout retard dans le versement d'une tranche trimestrielle ou un paiement de la part d'une Communauté ou d'une Région dépassant une tranche déterminée, le Gouvernement sollicite-t-il du Parlement l'autorisation pour le Trésor à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'un ou l'autre des comptes visés créent une position débitrice de celui-ci.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Ministre des Finances,

R. VANDEPUTTE.

Le Ministre de la Communauté française,

M. HANSENNE.

Aldus, om te vermijden dat vertraging wordt opgelopen bij het betalen van een driemaandelijke tranche of dat een betaling vanwege een Gemeenschap of een Gewest een bepaalde tranche zou overtreffen, vraagt de Regering aan het Parlement toelating om de Schatkist te machtigen voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de ene of de andere van de bedoelde rekeningen een debettoestand van deze rekening veroorzaken.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE.

De Minister van Financiën,

R. VANDEPUTTE.

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Communauté flamande, de Notre Ministre de la Région wallonne, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Communauté française et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1981 afférentes aux dotations aux Communautés et aux Régions des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Crédits non dissociés <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I. Dépenses courantes	58 281,0	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital	31 550,7	201,1	140,1	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux	89 831,7	201,1	140,1	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes
et aux dépenses de capital.

Art. 2.

Les crédits non dissociés des articles ci-après du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap, van Onze Minister van het Waalse Gewest, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van de Franse Gemeenschap en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1981 verbonden uitgaven betreffende de dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven
en de kapitaaluitgaven.

Art. 2.

De niet-gesplitste kredieten van de hierna volgende artikels van de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titre I. — Dépenses courantes.

Secteur Santé publique et Famille.

Section 31 — article 12.73, article 33.71.

Art. 3.

Les dépenses en matière de frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins à charge des crédits prévus à l'article 33.71 du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1981, secteur Santé publique et Famille, peuvent être effectuées sur ouvertures de crédit.

Autres dispositions spéciales.

Art. 4.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives respectivement aux comptes 80.00.01.63 : Communauté flamande — compte-courant, 80.00.02.64 : Communauté française — compte courant et 80.00.03.65 : Région wallonne — compte-courant, de la section « opérations de trésorerie », créent une position débitrice de l'un ou l'autre de ces comptes.

Art. 5.

Le budget du « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » est communiqué au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

A cet effet, il fait l'objet d'une annexe au budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1981.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Ministre des Finances,

R. VANDEPUTTE.

Le Ministre de la Communauté française,

M. HANSENNE.

Titel I. — Lopende uitgaven.

Sector Volksgezondheid en Gezin.

Sectie 31 — artikel 12.73, artikel 33.71.

Art. 3.

De uitgaven met betrekking tot onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen ten laste van de kredieten uitgetrokken op het artikel 33.71 van de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1981, sector Volksgezondheid en Gezin, mogen op kredietopeningen uitgekeerd worden.

Andere bijzondere bepalingen.

Art. 4.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband respectievelijk met de rekeningen 80.00.01.63 : Vlaamse Gemeenschap — rekening-courant, 80.00.02.64 : Franse Gemeenschap — rekening-courant en 80.00.03.65 : Waals Gewest — rekening-courant, van de sectie « Thesaurieverrichtingen » een debettoestand van de ere of de andere van die rekeningen veroorzaken.

Art. 5.

De begroting van de « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » wordt medegedeeld aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

Te dien einde maakt zij het voorwerp uit van een bijvoegsel aan de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap.

Gegeven te Brussel, 29 juni 1981.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE.

De Minister van Financiën,

R. VANDEPUTTE.

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE.

TABLEAU.

TABEL.

**BUDGET DES DOTATIONS AUX COMMUNAUTES
ET AUX REGIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1981.**

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>
------	----------	--

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

01.01 (22)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	23 429,1
01.02 (25)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	19 169,2
01.03 (28)	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	170,0
01.04 (31)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	8 860,8
01.05 (34)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	6 651,9
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes		58 281,0

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

01.05 (18)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	4 135,4
01.06 (21)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	3 383,5
01.07	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande :	
(25)	01. Crédits non dissociés	18,5
(26)	02. Crédits dissociés	—
01.08 (27)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	13 716,3
01.09 (30)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	10 297,0
Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital		31 550,7
Totaux généraux (Titre I et Titre II)		89 831,7

**BEGROTING DER DOTATIES AAN DE GEMEENSCHAPPEN
EN AAN DE GEWESTEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981.**

(In miljoenen frank.)

Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnance- ment — Ordonnance- rings- kredieten		

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap	01.01 (22)
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap	01.02 (25)
—	—	Dotatie voor de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	01.03 (28)
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest	01.04 (31)
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest	01.05 (34)
—	—	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap	01.05 (18)
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap	01.06 (21)
		Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap :	01.07
—	—	01. Niet-gesplitste kredieten	(25)
201,1	140,1	02. Gesplitste kredieten	(26)
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest	01.08 (27)
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest	01.09 (30)
201,1	140,1	Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	
201,1	140,1	Algemene totalen (Titel I en Titel II).	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 29 juin 1981.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Ministre des Finances,

R. VANDEPUTTE.

Le Ministre de la Communauté française,

M. HANSENNE.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 29 juni 1981.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE.

De Minister van Financiën,

R. VANDEPUTTE.

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE.